

TOBIASZ KUBISIOWSKI

traductions et services linguistiques : PL, EN, FR, EO

INFORMATIONS PERSONNELLES

Nationalité : **polonaise**

CONTACT

ADRESSE :
LUXEMBOURG

E-MAIL :
tobiasz@tkubisiowski.eu

SITE PERSONNEL
ET PORTEFEUILLE :
<https://tkubisiowski.eu>

RÉFÉRENCES :

DISPONIBLES SUR DEMANDE

EXPÉRIENCE PROFESSIONNELLE

octobre 2023 – février 2024

stage à la Commission européenne à Luxembourg

stage de traduction à la Direction générale de la traduction,
traduction de textes divers, y inclus de textes légaux, en polonais

janvier 2020 – décembre 2022

Freelancer Project Manager : Transperfect Translations International Inc.

gestion de projets de révision de traductions vers jusqu'à 30 langues
pour de grands entreprises clientes

FORMATION

2017 – 2023

linguistique appliquée (licence et master) : ils.uw.edu.pl

traduction et technologies de traduction ; français et anglais
Institut de Linguistique appliquée, Université de Varsovie, Pologne

2017 – 2021

théorie de la musique (licence) : chopin.edu.pl

Université de musique Frédéric-Chopin à Varsovie, Pologne

ACTIVITÉ ESPÉRANTISTE ET NON-GOUVERNEMENTALE

avril 2022 – août 2023

Organisation mondiale des jeunes espérantophones (TEJO) : tejo.org
membre du directoire, entre 09/2022–08/2023 son **Secrétaire général**

mai 2016 – septembre 2023

secrétaire de la Jeunesse espérantiste polonaise (PEJ) : pej.pl

2014 – 2023

organisation des événements espérantophones internationaux

de durée d'une semaine et d'un week-end pour 20–250 participants

LANGUES

langue maternelle : **polonais**

autres : **anglais (C2), français (C2), espéranto (C2), néerlandais (B1)**

AUTRES COMPÉTENCES

- maîtrise de MS Office et OpenOffice/LibreOffice
- maîtrise des outils CAT : SDL Studio et memoQ
- maîtrise des outils Google Suite
- permis de conduire européen AM/B1/B